Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
13
Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十六卷第一〇六號）Wednesday 13 November 1974 Vol. 36 No 106 Page

甲寅年九月大三十日

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元
每季九元
半年十八元
全年三十六元
零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

天氣
今陰偶天晴　明天朗氣清
高溫度五十　低溫度卅五

紐約罕見嚴密保護巴解領袖阿拉法
今晨出席聯大
要求建國權利

（紐約美聯社電）本屆聯合國大會又在創造歷史了，自其成立以來，第二次邀請非會員國之元首，出席致詞，第一人爲羅馬天主教宗保祿六世，於一九六五年出席聯大致詞，今日被邀請之第二人，即中東巴勒斯坦解放組織之領袖阿拉法。且此次已非僅談「難民」，而將檢討整個巴勒斯坦問題。

巴解此次出席聯大之代表團共約卅六人，其先頭部隊早於星期一抵達。其第二號頭子，號稱阿拉法最親信之左右手加杜美則於昨晚相繼抵達。

阿拉法本人前日曾先飛經埃及與沙地總統會談，昨日途次復在阿爾及利亞與鮑米田總統會談。

阿拉法之專機係於今晨紐約時間六点十伍分在肯尼第國際機場降落，當由美空軍特派直升機，將其接載並獲送至市區聯大大厦花園安全降落，一路軍警戒備禁嚴，以防意外發生，其保密程度爲紐約市向所罕見。

阿拉法在熱烈掌聲及呼聲中，於上午十一時半到達聯大會堂，絕大多數之會員國代表均起立致敬，藉表歡迎。阿氏致詞呼籲中東謀求永久和平，准許巴人獨立建國，由回教，猶太教及基督教各族人士共存共榮。

阿拉法在紐約僅將逗留一天，可能與美政府高級官員私下接觸，明日或飛古巴與卡斯特洛會談。

聯大議場外今晨仍有猶太人示威叫囂，人數僅百人，其中一領袖昨曾揚言要殺死阿拉法，他已被警方拘禁，不准保釋。

聯大不准南非出席

（紐約美聯社電）聯合國大會昨以九十一票對廿票、十九票棄權，通過驅逐南非出席本屆會議 投反對票者包括美，英，法，及加拿大，但此舉並非意味逐出會籍。因逐出會籍須安理會通過，而上週已經美英法三強否決。

△最後消息▽

阿拉法伸出和平之手

（紐約美聯社電）巴解領袖今晨聯大致詞第一句「余今日之來也，右手持橄欖樹枝（象徵和平），左手握自由鬥士手槍（象徵戰鬥），在座諸君請勿使橄欖樹枝自余手脫落，幸甚。」

南國鐵托訪問東德

（東柏林路透社電）南斯拉夫鐵托總統今九年來首次官式訪問東德，共黨黨政軍各領袖均至機場親迎。

加蘇交換電視節目

（莫斯科路透社電）加拿大廣播公司與蘇聯國營電視電台機構簽署合約，交換文娛，科學及體育等之節目，包括一九七六年在滿地可舉行之世運會。

留意美學生傳受迫害

（意大利帕度夏美聯社電）此間左派份子竟將大學宿舍中廿六名美國男女寄讀生趕走，迫彼等搬住旅館 大學當局責以法西斯手法，教育部長則下令澈查，但美學生則堅持外界報導言過其實。

塞島前總統謂將返國

（洛杉機美聯社電）被推翻之塞浦路斯總統馬卡里奧斯主教，在此間向一個爲塞島難民而籌款之集會，表示彼深信本月底即可回國重握總統職權

五家美民航公司申請
飛行雲高華至檀香山

（華盛頓加新社電）美國現有四家民航公司向民航局申請，准與加拿大之太平洋航空公司競選飛行雲高華至檀香山間之航線，均認該航線有利可圖。

該四家民航公司爲 夏威夷航空公司，西北航空公司，合衆航空公司，及西方航空公司，據悉，阿拉斯加航空公司亦躍躍欲試 作爲第五家申請。

雲高華至檀香山距離約爲二千七百英哩，該項申請定十一月二十六日截止，民航局不日將先舉行公聽會。

南越判監犯法美國人

（西貢路透社電）五十二歲之美國人史密夫，以企圖偷竊鐵罪 今受南越軍事法庭判罪，有期徒刑十年。

美經濟衰退非不景氣

（華盛頓美聯社電）美政府終承認美國已面臨經濟衰退，但仍堅持目前尚無不景氣之危險訊號。

法迫壹空軍將軍退休

（巴黎法新社電）曾批評法製造戰鬥機能顯低劣之前空軍總司令兼議會議員之六十十歲史廸仁將軍，今由政府強迫其退休，送入國防部，但史將軍聲言將提出上訴。

美已臨經濟衰退否？

（華盛頓美聯電社）上週美財長西門，迫於形勢 曾公開承認：「美國已開始面臨經濟衰退」。

但過後白宮立即發出相反之見解，謂福特總統不以爲然 仍認美國尚未有出有經濟衰退之明顯跡象。

但至昨日參院共和黨少數黨領袖史葛則明言：「美國已臨經濟衰退 余誠不解何以白宮仍遲遲不肯承認。」

大西洋機票冬季加價

（日內瓦路透社電）飛越大西洋民用航線之冬季機票票價，經於今起生效，平均增加百分之十。

中國將自改良肥料
希望減少日本輸入

（華盛頓特訊）據美農業部的調查分析報告，中國現正進行一項龐大的計劃，料在最近幾年內 對世界的肥料市場將發生主要而重大的變化。

報告又稱：「面對原料價格的繼續上漲，可能喪失日本的主要供應，中國終於自己發動及進行一項發展肥料的龐大計劃 可能戲劇性的減少她對肥料的龐大輸入。」這是美農部主理經濟研究小組的詹斯，史古倫博士的意見。

中國是肥料輸入最大的一個國家同時也輸入大宗的磷石，鉀，及其它原料，據說，中國每年自日本及其他國家輸入肥料平均達二億美元之譜。

經濟專家預測明年
加元價值先弱後強

（都朗度加新社電）上週此間一名經濟專家約翰，格蘭特曾作出預測：加元將於一九七五年初開始轉弱，一直至年中始能逐漸恢復轉強，而且與美國經濟同於一九七五年年底好轉。

又說：由於謀求較高息口，外滙儲備將源源輸入加拿大，同時加拿大之貿易額料將下降，因明年下半年度出口將迅速增加。

以幣貶值造成混亂

（特拉維夫美聯社電）以政府週末將以幣貶值百分之四拾後 全國各地連日有示威及暴動，一般生活費用即上漲百分之拾七 造成極度混亂局勢。

烏干達總統亞敏說
英人將成非洲奴隸

（倫敦路透社電）據此間收聽非洲烏干達國家電台廣播稱，總統亞敏（專與西方國家特別英美兩國爲難者）在全國監獄警衛隊學員結業禮中致詞稱：「在可見之未來，英國人將成爲非洲人之奴隸，故你等應將全國仍具殖民地思想之烏干達人加以拘捕。」

亞敏總統曾要求英駐烏干達之高級專員公署若干英籍職員撤退返英，其遺缺可由有資本之烏干達人士接充。

匿臣暫難取回錄音帶

（華盛頓美聯社電）白宮因受全國朝野反對之結果，已就前總統匿臣所留下之錄音帶問題與特別檢察官取得協議，全部暫由白宮保管，特別檢察官則有索閱之全權，但將來最後擁有權，則仍承認應由匿臣所有

越共拒絕恢復和談

（西貢美聯社電）越共對南越阮文紹總統呼籲，無條件的恢復軍事及政治會談，以結束戰爭，已予拒絕。

美軍準備用二千兵登陸利比亞
派陸戰隊攻佔油田

（本報特稿）據華盛頓專欄作家積克。安得遜之一篇內幕新聞報導稱：美國官方仍有若干單位（包括五角大廈國防部），具有一種思想，一種概念，認爲中東阿拉伯國家遲早仍將找尋藉口，以利用石油爲他們對付西方國家的唯一而有效的武器。這個武器長期被他們使用 終將迫使西方陣線（包括美國）面臨經濟困難，甚至頻於全面崩潰。

至少以美國的看法來說，西方決不能雙手被縛而坐以待斃的。大概利害衝突的結果，到了某種程度，忍無可忍，眞是所謂到了最後關頭，即使挺而走險的話，可也是無辦法中的辦法了。

甚麼辦法呢？就是只有用拳頭，用武力了。據說自去年十月中東以阿再次發生戰事以還，由於阿拉伯國家採用了新的戰術戰略，實行對西方禁運石油，直接破壞和打擊西方的經濟。就是美國也給弄到焦頭爛舌，遍體鱗傷的了。美五角大廈國防部的海陸空三軍的參謀人員，就無時不在策劃及準備，幾時用武？如何動手？那兒進襲？諸如此類的問題 設計，及策畧。

據說最近新擬訂的一項初期及初步的軍事行動，準備動用目前駐在地中海的第六艦隊中的幾艘直升機航空母艦特種部隊，運載兩師訓練有素的海軍陸戰隊的最精銳部隊，以迅雷不及掩耳的快捷行軍手法，在北非的利比亞敵前強行登陸，預算在廿四小時內攻陷及佔領該國的全部油田，使敵方措手不及，不但招架無力 連破壞油田的時間都沒有了。

兩師海軍陸戰隊的兵力約爲兩千之衆，配合最現代化的軍事設備和武器，加上空軍的掩護和助攻，應該很迅速就可以達到目標，完成任務的了。

但最近傳出消息：地中海美國幾艘直升機航空母艦 近來竟發現因年齡已高，久已失修，很多已經是毛病叢生的了。尤其包括旗艦「冲繩」號，萬一華盛頓突然下一道命令，眞要在某一產油的阿拉伯國家登陸，那可眞要受到考驗的了。

此事已引起美海軍，國防部，國會，甚至白宮的注意和調查的了。

據美國海軍陸戰隊總司令古斯曼將軍向報界透露：「我可不知道有甚麼登陸利比亞攻佔油田的計劃。但我屬下部隊可已整裝待發，甚麼局面都隨時可以應付的了。」

租金公證人辦事處
辦理一萬多宗案件

（雲訊）卑詩省租金公證人辦事處自拾月一日開辦以來，已經辦一萬六千壹百八十一宗業主與住客間之糾紛案宗，其中八百一拾宗開始處理，已有二百二十三宗已予解決。

據助理租金公證人非立布加稱：許多詢問案件，由省民以電話詢問，均能清楚地根據業主住客法例謀求解決。

又稱：有部份案件，需要更進一步調查，先由租金公證人辦事處職員主持調查，然後始呈請租金公證人裁核。

據多數投訴案件，均爲住客居住期滿，接到通知迫遷，但住客却拒絕遷出，遂發生糾紛。

卑詩汽車協會年底
結束省營車險服務

（雲訊）據卑詩省汽車協會主席喬治布列利稱：該協會爲卑詩省營汽車保險最大之經紀，今年曾辦理十萬宗以上之卑詩省保險公司汽車保險業務，但將於一九七四年底開始停止辦理一切省營汽車保險業務。

據他表示，卑詩保險公司所提出一九七伍年保險費佣金率，實在不合化算，在經濟上不能接納，必會惹起財政上之損失，對該會會員並無任何利益。

該會立即取消代理汽車保險業務，但於一九七四年十二月卅日前，仍僅限於爲會員服務

省加租法例原則通過
反對黨議員則紛紛抨擊

（域多利訊）卑詩省議會昨星期二開會原則上通過一九七五年限制業主加租額百份十點六。

投票結果，爲卅二比十五，執政黨各省議員均出席支持此議，反對黨省議員均投票反對，會議經三天來之辯論已在原則上通過，在野黨 均指責限制加租不能有效實行，亦未能眞正有所裨益，以卑詩房屋問題可以得到解決，現正嚴重面臨房屋荒。

辯論此法例時，省檢察長亞力麥黨奴大聲疾呼，謂限制加租爲保障住客，以免被剝削，而業主圖謀暴利，取巧自肥。

省會議辯論加租限額法例時，自由黨省領袖大衞安德遜指責業主多將走法律隙漏洞，藉口修葺或裝修而從中多收費用等，藉以剝削住客。

他仍認爲此，補助津貼合約等爲非法措施之舉，例如鎖匙費用，業主交鎖匙給新住客時，却又收一批現款亦爲非法。

新民主黨籍雲埠布辣區省會議員勞斯瑪麗布朗，在辯論省政府業主之住客法例修訂時，指責抨擊雲埠房屋荒，歸咎於雲埠市府，因限制速建房屋之高度等。

印第安人會議通過
主張禁止移民入境

（雲訊）卑詩省無法律地位印第安人協會昨在雲埠舉行會議，通過議案，呼籲要求加國聯邦政府立即停止一切移民入境來加，直至加國房屋荒問題能夠完全解決爲止。

該協會代表卑詩省內無地位印第安人約六萬五千人。

該會通過議案指出，移民入境來加增加，更爲促使房屋荒之嚴重，因此我們認爲房屋荒未能完全解決，堅持主張停止一切移民入境來加。

牧師抨加移民政策
惹起種族糾紛問題

（都朗度加新社電）都朗度大學神學系教授佐哥利布安牧師，批評加聯邦移民政策，並提出意見及建議，謂有可能惹起加拿大種族不和問題，會使不久之將來發生一種危險之局面。

此位神學系教授牧師在討研會中討論將來問題時發表演講，謂政府曾認爲將來有一部份移民因可能與加拿大生活方式不能配合，或將發生種族糾紛。

牧師指出，此事之發生我認爲對未來會引起很壞之幻象，因爲那等大人會普遍誤會，以爲移民之入境將引發種族糾紛，因而抱不同之態度存在。

加財政部長突宣佈
十五日結束售公債

（奧太瓦加新社電）加政府財政部長約翰鄧納發表簡短報告，但却未有說明任何理由，謂十一月十五日即停止出售加國儲蓄公債。

該報告表示據交易人士指出，今年加國儲蓄公債出售 已超過政府預測，實爲意料之外，公債爲政府發出貸款之一項，負責政府全部債務達百份之三十公債利息打破紀錄，利息率多達百份九又四分三，推出市場後，投資比其他利息較高，其他投資利息已漸降低。

今歲一九六八年後，特別發行政府儲蓄公債運動最短時期之一次，每年爲十月開始推銷運動，今年爲九月卅日開始，年息於十一月一日計利息。

地方法院法官審訊
證據不足毒犯釋放

（雲訊）三埠地方法院法官利士麥黨奴判決年卅歲盤尼備喎男子詹斯威廉科喬遜私藏毒品，以證據不足無罪釋放。

被告是於一九七二年三月九日被拘捕，當時爲加西警方破獲最大一宗之海洛英毒藥案件，他被控私藏毒品罪，圖私自販運等罪名。被告辯論律師經爲時頗久之稟請後，法官以被告犯罪證據不足，判他無罪。兩年前，另壹批加騎警及雲埠市警毒藥組探員，在砵舞地一家栢文搜得卅一磅海洛英值七佰伍拾萬元

來件

請再選余世積君

林介山

市政府已定期十一月廿日爲選舉日，本屆須投票選舉九個教育委員，以主持雲埠各種教育事宜。

教育政策除直接影響學校外，對家庭與社會亦均有影響，而對第二代子弟之學業與謀生前途，尤影響深切。此類教育政策，即由選出之教育委員決定。

余世積君於一九七二年十一月時已由市民行動會提名獲選爲教育委員，經兩年努力，具見苦心，他要華區官校多聘華人教師以改進對華僑子弟之教育，他把中文粵語班帶入雲市職業專科學院，以促進中國文化，目前他正計劃在同上學院，設立中國廚師訓練班，以宏揚唐餐前途，然此僅爲余君牛刀小試，即已足見余君對我華人社會如何之有利，現兩年任期即屆，余君亦被市民行動會再度提名爲教育委員候選人，爲使余君有施展長才機會，我特別呼籲全體僑胞，毋忘十一月二十日之市選日，大家踴躍出動，再爲余世積君投下神聖一票。

余君現有卑詩大學社會工作系碩士銜，除任教育委員外并爲雲埠市立學院副主席，且爲該等機關僅有之華裔委員，華人社會如欲在各政府機構增加華人提供意見之份量，則如何全力支持余世積君再度當選爲教育委員，便變爲大家之責任。

國際紡織品的產銷

去年和今年已連續退步了數成，澳洲政府爲了改善本國製衣工業的成就情況，已於今年七月九日宣佈，管制低價成衣入口。今年美國的針織廠，將會有四分之一要停工或實行合併，毛織品在美國銷售，亦是持續滯弱。美國是世界上最大的紡織品輸入國，但今年頭五個月它從世界各地輸入紡織品的總量，已比去年同期銳減三成多，這個世界最大紡織品市場的萎縮，對香港與東南亞地區的紡織業影響甚大。

香港出口的成衣和紡織品，在世界上原是分居於第二位和第三位的，現因歐美國家紡織品市情普遍蕭條，結果已使最具規模的香港製衣業和紡織業，進入逆境。幾間大規模紗廠已逐步減產，並準備將全部紡錠（八十八萬枚）減少三成，不少布廠及製衣廠也紛紛減產或停工。

「未完」

瑞趙宗姪大厦落成新居紀慶

周耀東

渠渠夏屋峙雲城　金碧輝煌瑞色明
鳥革翬飛新氣象　竹苞松茂本堅貞
庭前玉樹參天碧　堦下芝蘭向日榮
自是愛蓮綿世澤　光風霽月足怡情

× × × ×

交通銀行
香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
代辦
北京中國銀行人民幣存欵
港幣折算　在港收付　半年付息　穩妥可靠
附設：華僑服務部
香港分行：德輔道中3號A 電話：H-259261 - H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

經營餐館良机
生意穩定，座位貳百貳十個，下埠商業區，良好時代化樓宇，用具齊備，經紀人協助揭款，業主離國迫要出賣，有意者電話 Torri King 438-4491 Block Bros. 438-1311

代售和修理各名牌
計數机，打字机，收銀机。歡迎惠顧，價錢特平，工作上乘，保證滿意，隨時電話 Bus. 327-1512, Res. 324-7032
主理人李鉅進

屋主自賣
乃街近四十七街，四房三廳，近學校，有意者電話三二二五、九九一七

名園大酒家
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
電話：六八三、四七二二　六八七、〇八二五
（每逢星期二點心部休息）
華麗殯廳三層：
酒菜部
滬港名厨經已抵埠
主理
華筵喜酌　晚飯宵夜
茶市部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
（歡迎各界駕臨指導）

曾龍驤書法社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C., V6A 3J4
電話 253-1877
廉價精工
中英招牌
窗櫥金字
聯語題詞
匾牌碑帖
代擬詩章
各類印刷
精寫隸楷各體

宏海
電話 二五四・〇一三二
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水渦

宜炒鑊一名
須要識英語，如意者電話九二二、一一五三三
Hennessy Rest. W. Vancouver

宜褓姆一名
包住食，出現糧，如意者電話二七七、四四七五洽。

列治文孖屋
第三路，每邊四睡房，約十五年新，地大，要價七萬四千九，好銀期，隨時可以觀看，詳情請電好彩實業公司楊定國 公司 278-8933，住宅 266-0467

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

急離埠生意實業自賣
茲有什貨店，前舖後居，每月約有八千元生意，因事急於離埠，廉價出讓，有意者電話九三六、二四一七洽商。

創業致富　良機莫失
十弍厘歸還
係認爲最底投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需允廿元起，能使你投資買到穩固而有儲積性的地產，若閣下想知詳細情形，請依下面表格寄來將會解答一切。
SouthwestProperty Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名____________
地址____________
電話____________

唐人街旺樓租售
位於緬街夾喜市定東，佔地六千至一萬方尺，最合酒樓夜總會，一切條件均有商量，請即與百利實業公司馮本鐸接洽 日間電話六八五、二一一三 晚上七時至九時二二四、五〇三三

有傢俬睡房出租
粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八七，七五三六　六八四，九〇〇五洽。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　壽士定街東二五四號
價格特平
承登銀幕燈片廣告
（空氣調節　放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場
（全部粵語對白）
多咀街
今天隆重獻映
邵氏出品現代社會
新浮世繪描述各
層人士品流複雜
烈諷刺大型喜劇
影視紅星大會串
同場加映「仙女下凡」
李菁　金峰　主演
下期獻映　邵氏出品驚險緊張俠義
奇情激烈打鬥超級巨片「童子功」
亞洲影后李菁凌雲領銜主演
同場加映蕩女神偷　恬妮陳駿主演

麗士達旅行社
104 - 617 Main St.,【文華商業樓】Ph: 687-2855
◇如各地遠東來回機票特价
日本，台灣，香港，曼谷，
馬尼拉星加坡耶加達各地。
▲單程由335元起　▲雙程由575元起
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。
★小童半价，嬰兒百分之十
◇機票有效一年
★免費代辦各種旅遊証
辦公：星期一日至星期五日
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

多喜食家
DOR HAY RESTAURANT
地址：溫哥華片打街東二九一號
電話：六八九、八三四一
香港名厨主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌
營業時間：
每日上午十時半
下午午九時

投資好機會
東區三十四組柏文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時可以觀看，詳情請電
好彩實業公司楊定國
公司 278-8933 住宅 266-0467

精工修理各種名錶
優待華僑，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五四三馬洽。
地址1615 Adanac St.,

林氏無線電行
政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色黑白電視機
立體聲原子粒收音機
電話：三二七　四〇五九

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，面額分五十，壹百，五百，壹千，五千及弍萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。
★存款有加政府保障，每戶弍萬元，萬無一失
營業時間：由星期一至星期四每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新　副經理：何國賢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲埠秘書賽路蔡根遂 根旋敬禮
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

黃楚俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0938
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜竊等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航
空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃楚俠黃立綱

CANADA TRUST
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大厦
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

HOWE TONG
▲商地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬弍千元，開價十萬九，兼過戶住宅地，抵買
▼旺區大街磚商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院　行行皆適合，開價卅二萬。
▼靚平價餐館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎　如改裝可容納二百人，僅開價八千五百元
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，租金廉，批約長，機會不多　諒先到先得。G-3 Zoning即可建一百弍十尺高，近Kingsway非常有前途　開價十六萬九千元。
溫哥華Downtown商業樓地寬200×120尺，[illegible]萬四千平方尺，隣能夠擴展，最好建大廈字樓或大酒店。
▼入息大屋位於柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一五〇尺，可分三個單位出租，每月可得約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋

短評

基卿第七次訪華

編者

美國國務卿基辛格已定於十一月廿五日至廿九日，作第七次訪問中國，與中國政府領導人毛澤東、周恩來等作密談，以求中美關係正常化的進一步發展，并使中國政府領導人了解美國新總統福特最近訪問日本、南韓及蘇聯之經過。

當代世界，不可否認，是以中、美、蘇三大國爲首，它們和平共處，則世界和平安定，它們劍拔弩張，則世界混亂不安。所以被壓迫民族同帝國主義，社會帝國主義的矛盾，資本主義、修正主義國家內部無產者與大資產者的矛盾，帝國主義國家同社會主義國家之間及帝國主義各國之間的矛盾，社會主義國家同帝國主義及社會帝國主義之的矛盾，無一不與中、美、蘇三大國有着重大關係。今天，經歷過第二次世界大戰，韓戰，越戰，世界人民慘遭戰爭的蹂躪，十分討厭血腥的殘殺。而且，戰爭帶來的飢饉，疾病，通貨膨脹，勞資矛盾和社會不安，一直滋擾着有關國家，久久未能復原。重建繁榮、安定的國家，重建友好和平的世界，於是成爲舉世人民的共同願望。

前美國總統一九七二年二月偕同國務卿基辛格首次訪華，與中國簽訂著名之「上海公報」，承認一個中國，聲明共同尋求中美關係正常化之途徑，贏得舉世稱譽，成爲尼克任內之最大政績，就是因爲順應世界潮流，爲重建友好和平的世界作出貢獻。

水[illegible]事件，拖倒了尼克，由幾乎拖倒了美國，美國的對外活動兩年多來，直停滯不前，處於被動。這次，福特總統在美國下屆總統大選之前出國作訪問，主要目的當然在於建立個人威信以爲競選下屆總統之本錢，而企求重建美國外交活動之主動性，也是主旨之一。料想，日本，南韓及蘇聯各國領袖，就各國與美國之關係，就世局之發展，交換意見不少，而且可能通過協商解決了一些問題。

（下轉左上欄）

【本轉載版】

但是不論甚麼意見，甚麼問題，如果得不到世界三大國之一的中國的諒解和合作，是不能成爲意見，是不能順利實現的。這就是福特總統非派遣基辛格國務卿、代表，作爲美國特使第七次訪華不可。

「上海公報」發表至今，已近三年，中美關係正常化發展緩慢，原因在於美國始終未按約撤去駐台美軍，妨碍中國領土的統一。這一次基辛格到北京去，會就台灣駐軍及協防的措施，向中國領導人提出甚麼新的報告，新的建議呢？這是世人矚目的事了。

雅俗共賞

文人筆下的幽默

英國史學家卡萊爾費盡心機，寫完了法國大革命的第一卷後，就送給英國政治家彌〇，請他指教批評。

有一夜，彌〇臉色蒼白，到卡萊〇家來報告一個壞消息：原來那一卷法國大革命史的原稿，已經全被女傭用來生火化爲灰燼了。

卡萊〇夫婦不免非常失望。

可是第二天，卡萊〇又買了一大包紙重寫，在他日記裏記下了這麼一筆：「這一切彷彿我把筆記簿給小學老師批改時，老師對我說：「不行！孩子，你一定要寫得更好些！」

（以〇代爾字）

（轉完）

政黨的徽號

某政黨組織不久，主辦人叫有美術思想與眼光的黨員動動腦筋設計黨徽，他們曉得這個新成立的政黨會有前途、在未來的政治舞台上將有輝煌成就的。

× × ×

（未完）

辦公室柏文樓宇出賣

位於 Whalley 區良好地點，兩處好揭款辦法，六伙租客與七組柏文，於壹七五年元月一日以後或可能增加租項。電話：Andy Brock 531-0892, Ethel Harding 536-8910, 581-5211

Canada Permanent Trust

新位仁茶餐室
New Wayin Cafe (1974) Ltd.
好快開張

電話：六八四、一七四〇

新址奇化街式一八號（即金然棧對面）本號經數月來的計裝修，擴充營業，增設粉、麪、飯、部門，將次竣工，敬請顧客留意開張日期，移步賜教。

新位仁茶餐室敬啓

經營生意良機

理想百貨店兼餐館，兼有住宿房間出賣或批租，適合夫婦一良機，位於日趨繁榮的片市魯別埠，欲知詳情電話 627-1500或致函 P. O. Box 664
Prince Rupert, B.C.

園口出租或出賣

有壹畝又四之一，包括一切架撑，房屋內有三房一廳廚厠等，另有玻璃屋一間，有意者電話四三三、四四〇五

承接
內外裝飾修改工程
電話 John 874-9445 商。

周愛權
周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址 片打街東一〇二號
電話 六八一、一〇三〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
由十一月
十一日起
至十二月
六日期間
內部裝修
暫停業希
貴客原諒

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張燊元 325-8981

▲雜果舖—新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撑，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館—短鐘期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢撑齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓—位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

（以上請問張燊元）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到
便宜夾抵食

香港一公斤庄(40-50)西士去頭有殼蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸
壹級雪白菱粉

雲高 **中和行公司** 華埠
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總滙
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癱丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童眞丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4. B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的樂趣 雅俗共賞的吾[illegible] 親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大部
臘味臘鴨臘腸「牛肉干 發行

哀謝

先夫祖業字正謙黃公府君痛于一九七四年十月五日上午六時域多利埠聖約瑟醫院仙逝積閏享壽八十有四歲經于同月十一日下午一時假座仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於域多利華人墳場叨蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

未亡人林氏
孤子誘吉
媳婦李少琼
孤女誘卿
男孫玉庭玉彬家明
女孫玉薇玉蘭
外男孫井維井軒井鏡
外孫女雪雲雪如雪影
外孫媳婦林容二同泣謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）蓮英十元，貴添合家十元，沛垣十元，沛全十元，沛釗十五元，華棣十元，旭堃十元，謝容結十元，劉玉琼五十元合家，善慈合家二十元，沛棠十元，東奉五元，永培五元，倩英五元，添勝五元，潤好五元。

（花圈）女有卿，謝容傑，李月德，雷宜燕，周寶勳，劉金成姆，梁炳照，雷守儒，劉雪琼，永就，鴻就，繆業，李仕芬，何煥章，劉祖倫，

（素車）黃沛棠，周寶勳，謝楚卿，李永培，林蓮英，李善英，劉玉琼，See Mui Lee Louce E. Lowe Dr. Oliver Ruxing

（扶柩）梁勝，梁炳照，李月德，黃沛釗，謝容結，劉鴻就。

倘有錯漏　祈爲見諒

酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省濕庇厘埠（Sudbury, Ontario）著名餐室出賣，該埠出產銅鑛爲全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒牌及唐番餐，招牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新型，重新裝修未及兩年，餐價全埠最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖批長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年老體弱多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半（該地時間）以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne St, South, Sudbury, Ontario
電話 705-673-8488

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners，修理水槽，水圳，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷。電話 434-7806 洽。

新盤上市

（一）三五三六 Dieppe Drive 兩睡房土庫另有三聯房可出租。

（二）二七一八 Oxford近展覽會 兩睡房，全土庫，新鋁窗，取價三萬九千九。

（三）Shaughnessy區，三七三七 Pine Crescent 豪華五睡房，三層大廈，土庫另有娛樂室，圓所，地濶一百零八尺，取價十三萬九。

（四）三一七四東四十六街，一睡房，五十尺濶，實價三萬三千九。

（五）一八〇四東十四街，伍睡房孖屋，開價伍萬餘。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十三萬至十五萬九千。

（二）北雲新區，三廳三睡房，一年新，開價九萬餘。

（三）列治文全新三睡房，有土庫開價伍萬餘。

（四）本汝比區近喜士定街三十三尺地段門價三萬二或代客策劃新屋

（伍）雲哥華單層一睡房柏文出售交通方便，顏色浴圓，雪櫃，電爐洗碗機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

商業新盤

（一）市中心十九組柏文，位於Pendrell街，實價二十七萬元，現銀十萬可交易。

（二）近埠全新十舖位，保証收租七萬餘元，取價七十三萬，首期二十伍萬有商量。

Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

買賣住宅
柏文大樓
商業樓宇
竭誠服務

ANDY CHAN
291-2622

連市兄弟實業公司

（陳）（宗）（怡）

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元

（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬大千元。

（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。

（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價

（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，殘房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

徵求伴侶

月老介紹　男大成家　女大于歸
倘有小姐　若欲結婚　寄來相片
或直接交　代選佳壻　美滿姻緣
剪此告白　永遠聯絡　請上午電
話貳五五　六八六三　問黃民强
#6-430 Cordova St., E. Vancouver 4,B.C.

中西餐館生意出賣

地址279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話 762-3540

劉富

承接裝修
油漆　土木工程
電話253-6544

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話 254-6008，接洽。

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，上三睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四、五二一四

有木豆籬平賣

七八尺長，每枝價銀四仙，如合意者，請到下列地址看貨及取貨。
4860 Bryne St, Burnaby

雲高華洗地毡公司

用新式機器，上門洗各種地氈，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九毛五。電話 253-8323（晚六時至九時華語洽）

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云呑
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十一時至晚上十二時
每星期營業七天

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮
香港
澳洲 去頭冰蝦
台灣味精　特價平賣
新到大帮
委國飛魚牌
呂宋　或　登市

金利源興記

加拿大雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售　壹律歡迎

華僑酒家

亞省卡城
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會
最夠塲面　晚飯宵夜　最合理想
早午茶點　最多供應　豪華設備
最佳享受　名厨主理　最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳大大、貳貳叁四　貳大大、壹八八四

修理房屋去水渦

專門修理屋蓋晒陽台，去水渦，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

專售
收音機
錄音機
電子
器材
精工修理
取價特廉

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新頴，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話三弍七一三弍一一

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

本行新到㐂年
名廠急順牌雪
櫃電爐及土必
皇后牌乾洗衣
机兼營舊雪櫃
電爐僑胞光顧
特價優待精工
修理快捷妥當

何桐相館

19 E. Pender St, 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像　結婚喜照
園林風景　隨意選配
紀念瓷相　翻影舊相
特約外影　沖晒放大

護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

冠安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 – 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地—檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計

地址：片打街東七十一號　電話六八三—五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳[illegible]啓

鐵利煙草有限公司

加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市塲爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市塲，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨（鮮）蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣
營業時間：星期一至星期日上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市塲以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產　各江雜貨
地道藥材　參茸補品
海味咸魚　蜜棗紅棗
罐頭食品　送禮糖菓
瓷器碗碟　家庭用品
男女拖鞋　兒童玩具
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭
海狗睪丸

倚天屠龍記

金庸著

第九七回　僞裝和尚

：【一二一七】：

知道再吹牛皮，不免有性命之憂，忙道：「小人不敢相欺，其實是聽師兄們說的。」

九八　屠獅大會

無忌最想知道的，乃是謝遜被囚的所在，但反覆探詢，壽南山確是不知，料想這是機密大事，他原也無所知悉，只索罷了，好在端陽節距今四月有餘，時日大是從容，養傷全愈後前去相救，儘來得及，三人在這中嶽神廟中過了數日，倒也安然無事，少林寺中并未派人前來聯絡，到得第八日上，趙明之傷已痊可了七八成，無忌體內眞氣逐步貫通，四肢漸漸有力，其時若有敵人到來，傷敵雖仍不足，逃生却已有餘，那壽南山盡心竭力的服侍，不敢稍有異志，趙明笑道；「萬壽無疆，你這胚子學武是不成的，做個管家倒是七等人材，」壽南山苦笑道；「姑娘說得好。」

又過十日，無忌和趙明傷勢全愈，每日吃着壽南山精心烹調的美食，兩人紅光滿面，精力充沛，無忌便和趙明商議，如何到少林寺中營救謝遜，趙明道；「本來最好的法子，乃是眞的點了「萬壽無疆」死穴，派他回去少林寺打探，只是這人太過膿包，要是被成崑或陳友諒看出破綻，反而壞了大事，這樣吧，我二人先到少室山脚下，相機行事，只是我二人的打扮却得變一變，」無忌道：「喬裝作什麼？剃了光頭，做和尚尼姑嗎？」趙明臉上微微一紅，啐道：「呸！虧到想得出！」一個小和尚，帶着一個小尼姑，整天晃來晃去，成什麼樣子？」無忌笑道：「那麼我倆扮成一對鄉下夫妻，到少室山脚下種田砍柴去，」趙明一笑，道；「兄妹不成麼？要是扮了夫妻，給周姑娘看見，我這左邊肩上又得多五個指頭窟窿，」無忌也是一笑，不便再說下去，細細向壽南山問明少林寺中的居室內情，便道：「你身上被點了的死穴，已解了十之八九，只是你這一生必須居於南方，只要一見冰雪，立刻送命，你此去得急速南行，住的地方越熱越好，倘若受一點點風寒，有什麼傷風咳嗽，那可危險得緊，」說着替他前胸後背，一陣推宮過血，解了他的死穴，壽南山信以爲眞，拜別二人，一出廟門便向南行。

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.,
vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒，當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六叁〇
電話：貳五四、叁七〇六
夜間電話：貳五四、壹貳〇叁

電話六八四一七五四
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
179 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
禮品 Gift Shop　雜貨 Grocer
[illegible]
[illegible]
[illegible] Mobile [illegible] 歡迎
[illegible]

李偉運輸公司
專運各埠辦理香港移民出入口行李，並
家具什物搬運，有大貨房可寄存貯
晚電話：貳五四　叁〇六貳

快捷暖氣修理水喉
日間電話 872-5838　夜 437-6637
本號并自己修理全部暖氣
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列[illegible]
Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET
帝國商業銀行貳樓
火片打街轉角正門出入

681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉荳沙
特價純潔荳沙購買十磅以上每磅七毛五

諾里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇五九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

[illegible]
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
[illegible]
[illegible]校訓練僑胞[illegible]汽車[illegible]
請茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定
東三八六號電話六八四[illegible]
[illegible]
[illegible]

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清雅
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
134 Main Street　Vancouver, B.C
[illegible]
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖曬啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST, V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任懽迎
日夜電話 8764740

新邊麵麭
新鮮
美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市窯殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華人光顧極表
歡迎如有委洽
請問李榮
特聘華人經理李錫榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話RE8 3422

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST.,　684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四．一三七七；
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞
辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金十元五毛
華務部司理：馬錦華啓
港幣匯價每百元十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

WING LUNG BANK LTD.

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四－七五〇五
六八七－四〇九四

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C
電話 681-8614
鮮靚芽菜
遠近交易
便捷妥當

戀愛結婚家庭

．羅蘭選輯．

有些太太爲甚麼會背夫別戀？

她們底情感，長久地被忿怒所控制着，所以時常做出許多愚蠢不合理的事情出來，期發洩胸中煩惱。根據那些專家們報告，最普遍的有下列數種：

（一）婦女們所以歡喜去逛公司的緣故，不外是希望藉此舒暢一下身心。

（二）婦女們常愛吃零食，來消磨時間，因此使她們失去了苗條的體態。

（三）因爲積悶無處發洩，使她們濫交異性，不顧社會道德，離婚案件因此日增。

（四）不滿現實的婦女們，大都有嚕囌（嘮叨）惡習，時常惹起家庭間不必要的糾紛。加拿大家庭法官約翰格利說「婦女們歡喜嚕蘇，大多是誤解丈夫們把她們冷落在家裏，目的不是爲事業發展，完全在外面尋花問柳而已」。

，久前，這些專家們更進一步，組織一新國際研究社，發覺到有一般離婚案件，（十五）

振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1

Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈唱片，唱帶，蘇雀牌，天九牌，十五糊，等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。幷專接辦按款瓷器。

總經理 李漢生（北進）

經理 李黃婉玲

洗衣館生意實業出賣

埠仔獨市乾濕洗衣生意，管地方多，機器齊備，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞或營斯業者，函商面議，均由尊便。電話 578-3968

Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

沙省餐館生意平賣

座位白多，能取酒牌、如意者來面議。

Deluxe Cafe, 1112 Central Ave.,

Prince Albert, Sask. S6V 4V6

加拿大首操人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG

2695 GRANVILLE ST.,

736-6637 Res: 324-2039

鏞記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD

255 East Pender Street

Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶点 大宴小酌 豐儉隨意

營業時間：

星期一至三 上午十一時至下午十時

星期五、六、 上午十時至十二時

星期日 上午十時至下午十時

每逢星期四 休假一天

宜經驗西廚

本館位於5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。

電話：733-8887 Excel Moving

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.

681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車

精鋼製造。設計精緻

品質優良。款式新頴

結構穩固。身輕快捷

車座舒適。易於駕駛

請到華安國貨公司選購

每架特價四十五元

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.

Vancouver 4, B. C

Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床台，椅，地毡，其他各種傢俬，傢俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號

電話 六八七、七一貳七

貳五三、〇三弍六

特價專門定做旅店用純綿花床褥單人每件貳十九元九五，雙人¾每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

漢記麪家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

埔街五二四號　電話 688-7018

粉麪佳品

全蛋銀絲麪 一元五仙

馳名沙河粉 每磅六毛

鮮炊蛋炒麪 每磅六毛

軟滑豬腸粉 一元八條

名貴伊府麪 每個六毛

新出上海麪 每磅四毛五

宜湯宜炒

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET

VANCOUVER 4, B.C

PHONE 684-9936

電視，唱機，錄帶，電爐，唱片，唱帶。

電視機 彩色 及修理 專售

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B. C.

Phone: 687-9608, 687-9609

瑤柱冬茸羹

碧玉鮮帶子

當紅炸子鷄

双菇炒珠荷

鳳凰三檬寶

荔枝炒牛肉

羅漢扒大鴨

紅燒大石班

美點双輝

經濟實惠

可供拾位用

每桌陸拾元

豐儉隨意 任君選擇

紅燒四寶翅

翡翠美包片

當紅脆皮鷄

香蘿咕嚕肉

碧玉扒北菰

欖仁炒鷄丁

八珍扒大鴨

五柳大石班

生炒雞絲飯

合桃奶露

美點双輝

每席柒拾捌元

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時，星期日：由上午十時至下午十時

廣萬生雜貨發行

236 PENDER STREET EAST. VANCOUVER 4, B.C.

683-3032

直接辦到大批

川杜仲每磅五十五元

羅漢菓每個六毛

旺血首烏汁每罇壹元

八寶羅漢齋

優等魚露

滿地可銀行

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七一八號

政府公債

9¾ 釐

開始發售

◇九年期滿

◇本小利大

◇五十元可購

◇可分期付款

★十一月十五日以前購買可免補息

經理：馬鴻材

Manager: T. Mah

電話：684-1357

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

北美洲針灸學院

梁覺玄

4584 Fraser St.,

Phone 879-3622

Vancouver, 10, B. C （近 E. 30 Ave.）

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

日山

美術廣告，裝璜設計，承印各類咭紙，木板，招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，零售批發。歡迎來料加工。電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一

或貳七四、七一八〇

1048 Dennis Crecent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。

請電話譚君

雅慈房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年

專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

移民行裏 搬屋快捷

屋後垃圾 平過租車

879-7816

快捷運輸

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六一。周倫

華仁蛋撻 中秋月餅

地址：哥街六一九號

電話：六八一、八〇一七

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎

花旗乾麵

雲吞乾麵

花旗炸麵

蒸汽炸麵

蒸汽鮮麵

鮮雲吞皮

鮮春捲皮

新鮮蛋麵

幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電貳九八〇五八壹八 余鴻智

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET

TEL: 681-1052

巧製

馳名琵琶鴨

掛爐鴨

脆皮大乳鴿

爽嫩白切鷄

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保証滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期

日間電話：二五三、九四三四

六時後電話貳五五、〇貳八五

地址：貳一一六喜市定東街

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver. B. C

電話 Phone: (604) 324-6361

納偉旅行社

▲包機來回台灣香港 四一九起

▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年）五一六起

▲包機來回倫敦 貳七五起

▲世界博覽五日遊 七九起

▲特價機票連酒店來回睹城，廸斯尼樂園，墨西哥及夏威夷等地。

▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，睹城，廸斯尼樂園等地

▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

養生之道譚

入秋吃鴨有益虛勞

陳懷仁

這歌辭的作者，是已故名醫丁福保。丁先生對飲食之道，頗多心得，早年曾著過「食物療病法」一書，暢銷全國，備受營養家的重視。現在我把這支歌的歌辭錄在後面：

世人但知鷄補中，不知鴨兒補益宏
鴨肉補虛第一功，鴨頭鴨臘皆有用，鮮
鴨鹹鴨效不同，鴨頭煮服治水腫，鴨腦
能治寒瘡凍，鴨血解毒祛病痛，久虛
發熱溫酒送。鹹卵治痔和轉輕，毒痢應
用白鴨通。鴨補古人成稱頌，醫聖葯師
皆推崇。

從上面這個歌辭，我們可以體會到鴨子是有益於人的禽類食物，至於常吃鴨子，研究有些什麼益處，我還要舉出古人的話來作爲佐証：

李時珍說：「鴨滋澤五臟，養胃生津，主治虛勞骨蒸。」

朱丹溪說：鴨黑骨白毛者，爲虛勞聖葯。

陳藏器說「鴨治久虛發熱，咳嗽吐痰，止血

張元素說：「鴨能滋陰補虛。」

古人的這些話，都由於日常生活實踐經驗得來。

食譜說：鴨甘涼 滋五臟之陰，清虛勞之熱，補血行水，養胃生津，止嗽息驚，雄而肥大極老者良。」

吃鴨子的方法極多，老一輩的人，認爲最好的吃法，是用火腿和海參同煨，補力最大。因爲火腿功能補脾開胃，滋腎生津，

「三六」

山川風物

廣東多甘蔗

林秀

潮汕平原及東江下游兩個地區，是廣東的第二糖業中心，糖廠多分佈在韓江沿岸的澄海，潮安，饒平，南溪河沿岸的揭揚，普寧以及東江下游的惠陽等地。

在粵西的湛江，遂溪，徐聞和海康等地，往昔甘蔗種植較少，製糖業也較落後，近年因爲解決了甘蔗與水稻 桑田等作物爭地的問題，甘蔗種植面積增長很快，並相應建立了多間現代化製糖廠，使粵西糖產大增。

「未完」

新建三睡房屋業主自賣

全部地氈，有晒日台，兩個壁爐，另兩睡房組在土庫，近學校商店巴士，第一按揭叁萬元九厘半息 業主負担第二期揭數少數，取價七萬七千五百元，或最近還價。電話 437-9204 位於2785 East 54th Ave.

徵婚

本人三十五歲，女性，有良好教育誠徵有事業基礎男士，先友後婚，來信請付近照，簡歷，地址：

M. T. Yuen 23 Man Wah Bldg. 13th
Fl. Jordan Rd. Kowloon, Hong Kong

千四餘隻生猛蟹發售

每逢星期日上午九時，在煤氣鎮區發售

宜經驗炒鑊一名

乃麼埠中國酒家，如意者電話二一試、七五三、二九一二 唐治（Collect

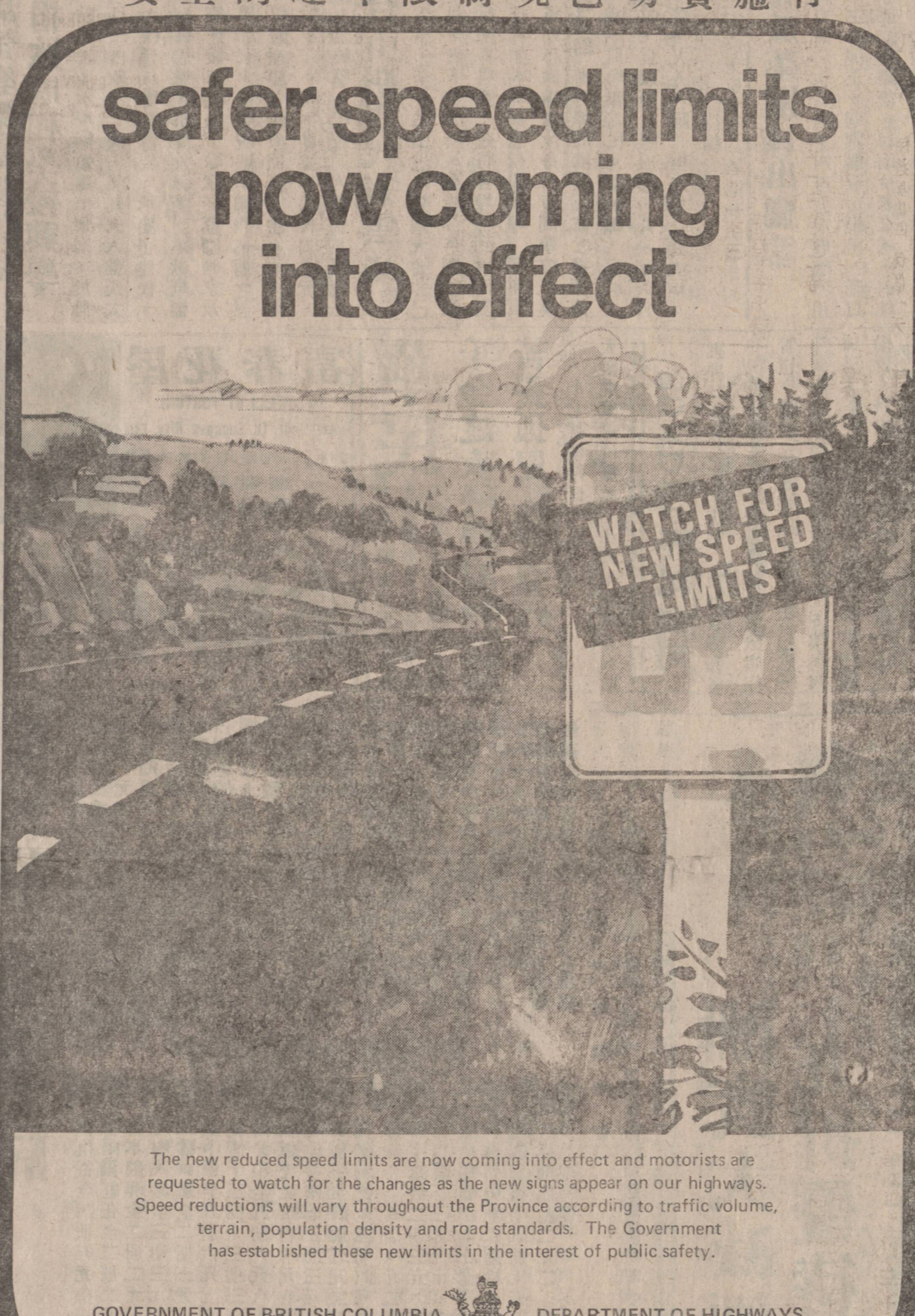
新屋土庫出租

三睡房，另廳廚廁，四十三街近乃路，日夜請電三二七、三八六三 吳

土庫有房出租

有爐頭，雪櫃，適合單身，晚間請到一九五五東四街 土庫與 SAM 洽。

安全的速率限制現已切實施行


safer speed limits now coming into effect
WATCH FOR NEW SPEED LIMITS

The new reduced speed limits are now coming into effect and motorists are requested to watch for the changes as the new signs appear on our highways. Speed reductions will vary throughout the Province according to traffic volume, terrain, population density and road standards. The Government has established these new limits in the interest of public safety.

GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA
DEPARTMENT OF HIGHWAYS
Honourable Graham R. Lea, Minister

新的減低速率限制，現已切實施行，凡駕車者須留意，各公路新設的速率，限額新牌，速率限制在全省各公路有所分別，乃根據車輛來往多少，公路地域，居民稠密與公路情況，省政府施行新速率限制乃爲公民安全着想。

宜男青年共租柏文

一睡房，位於雲埠西區高度柏文，下午六時後電話 688-9069

洗帽生意連机件出賣

經營卅年，年老退休，下午六時後電話九八七、壹六弍八 一〇九卡都華街西

通貨膨脹，立即可減少糧食價單一半

此辦法由政府與消費者熱烈贊助，在北美洲成千人現已利用此合理與極簡單的辦法 抵抗通貨膨脹 你可能領取此辦法資料（糧額有限）謹須付寄你的姓名地址及一元致 Fiat Lux Institute 1255 University St., Ste. 309 Montreal, Que. 便可領取此辦法

連市兄弟實業公司

①近域多利街上下層平屋，每組兩睡房土庫另有獨立聯房，入息好，一萬餘元首期商量 無貸款困難，開價五萬餘元。

②東區靚屋正層三睡房，士德古牆，土庫另有壹組聯房，開價六萬一千五。

詳情問江美儀或加利連市
貳九八、〇貳壹六 八七弍、八四四五

△代東

本黨社謹訂於一九吉四年十一月廿四日下午一時舉行喬遷第四週年紀念慶典禮成茶會並于同日下午吉時假座文華酒家寅具薄酌敬請 候光

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社洪門各級機構暨叔父昆仲
義嫂義妹各僑團商號及友好屆時踴躍賁臨
指示禮儀曷勝榮幸

都朗度洪門民治黨
達權社仝人敬約

Chinese Freemasons, 436 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5T 1G8

上海 亞歷山電髮院

ALEXANDER BEAUTY SALON
440 MAIN Street 685-0014

本院特有上海電髮專家主理。工作好，價目平，時間快。敬請各界僑胞街坊友好光臨指導 電話：六八五 〇〇一四

官僱皮革剪裁工人

婦女衣廠，須有經驗，到 Surrey Classics 55 Water St.,洽商。

菜園出賣

有五十三英畝菜園出售，位於列治文區，坭土肥沃，內有十二年新屋壹間，近新丁業區 大有前途，售價每畝八千五百元，有意者請電話貳七八、一九弍六

莊士頓汽車駕駛學校

收費最廉，每小時十三元，免費接送，華籍教師通曉多種語言，筆試并有專人翻譯，有意者請電 325-7965, 324-7025 士君接洽。地址：八一八一緬街

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十一月十二至十六日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 文藝超級鉅片

大三元

柯俊雄 歐威 湯蘭花 領銜主演

同場放映 彩色寬銀幕文藝特級鉅片

心有千千結

甄珍 秦祥林 葛香亭 領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街弍叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

『金牌』長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative
Principal Group Limited
Phones: 598-4524 or 382-8408
720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

出售物業所得稅與儲蓄法

很多物業樓宇主人在出售物業的第一年，要納很高的入息稅，至今很少人安心放棄賣業，因爲折低收回的資本利要當入息計算。

關於這點，我想告訴大衆，現有入息平均年金可以拖延上述的稅項。

這項年金可將入息平均五年至十五年，每年收入的年金才當入息計算。

入息平均年金只是普通人能購買遺產信託或合股生意沒有資格。

「請注意：你的本金利息可以抵償要納的入息稅，如果你有特別的項困難或有親友需要幫忙請[illegible]。

綜合新聞

黃氏總會紀念盛況

（雲訊 黃氏宗親總會，于昨三日下午一時舉行第四週年紀念慶典，各僑團代表，各界友好，及黃伍兩姓父老昆仲嬸姆諸姑姊妹 均依時偕同家屬踴躍蒞會，座爲之滿 場面空前熱鬧，準時開會，由偉夫君主持儀式，請全體肅立向中加國旗及黃氏太祖妣眞像行三鞠躬禮，全體會員向代表來賓等行一鞠躬禮隨請主席伯輝，副主席碩成，顧問揚禮就位 主席伯輝宣布四週年紀念旨趣，顧問揚禮宣讀祀祖文，龍驤宣讀加京大使館快郵賀詞，及各方祝詞，【未完】

中華文化研究協會 組織成立開展工作

（溫）配合加國提倡多元文化之本旨，聯絡有志於文化工作者，互相切磋，冀達成發揚文化之使命，於去年發起籌備 本年九月並已奉卑詩省府核准立案 聞該會暫假華埠片打東街一〇八號三樓爲臨時會址 於本月三日下午四時召開全體會員大會，推選職員，同時舉行宣誓就職 組識成立，從事廣徵會員，開展工作云。【完】

林族堂所定期選舉

（雲訊）雲埠林西河總堂九牧公所現任各職員，行將任滿，依章應選賢能繼任 勸理會務，經於日昨大會議決定於十一月十七日 星期日）中午十二時至下午七時，在該總堂所禮堂公開投票，仰該堂所各昆仲 撥冗依時踴躍貢臨，投票選舉 勿放棄

華商黃堃俠廖盛焰 公宴市長及副市長

（雲訊）雲埠華市政府大選，定於本月二拾日舉行，本市華商黃堃俠 廖盛焰暨旅業人士，及多名僑領 特於日昨下午六時半，在新樂酒家 設筵公讌市長菲立氏 暨市民行動黨全體議員，及候選人余世積教育委員 以便聽取市長各議員，及教育委員之再次競選政綱，是晚出席之中西名流及社會領袖 計有二佰多人，（未完）

宜人看小孩

宜人照顧壹小孩及料理家務，需識些少英文 包住 薪金從優 有意者，電話四三七：四壹八四

本報宜華區派報員

每日時間約於正午十二時半至下午二時半左右，如意者請到本報經理部洽商。

馬恒察翁壽慶宴客 捐欵協和學校興學

點城訊：本埠僑領馬恒察翁，於昨十一月三日欣逢七秩，又其夫人盤氏太夫人六秩晉八雙慶壽辰。承慶子健民，承歡媳唐志恩，承慶女佩新，承歡壻盤鈞卓等。設席筵四十餘席於荔園酒家及新世界酒家，稱觴祝嘏，聊報烏哺之恩。並以酧謝親友祝賀盛情．主家素來熱心僑教工作。特捐助協和學校二十元。喜慶不忘興學，校董同人借僑報揚謝云

台山懇親代表雲集

雲訊 全加台山邑僑懇親大會 己於本月十日下午四時，在雲埠名園大酒家舉行揭幕典禮 茲將各埠已到會代表姓名探錄如下：安省伙偉林埠 黃華賀．亞省列必珠埠黃汝舟、点問頓埠李漢南。馬國勳 媽吻埠鄧拱辰。黨近埠黃傳里，域多利埠陳新民。劉炳輝，景祥，龔榮富，袁臻榮 陳振沛，黃宋華夫人，李梓岳夫人，阮北相夫人 袁煥章。（待續）

瓜菜園口出賣

用具齊備，包括四千四百方尺玻璃屋用，好生產泥土，週圍欄線，批租，購買具便能立即經營，最適合家庭式，有住宿房間，取價二十二萬元 欲知詳情電話Ed. Morash 522-6037, E. B. Gibbon Ltd., 2168 Kingsway, 434-2474

列治文屋屋主自賣

茲有特式堂皇華麗三層住屋一間出售位於一一九二一卅七街桑乜施Shaughnessy區，面對百萬餘元人造公園及遠望全埠風景 全屋裏外翻新，售價十五萬六千元，有意者電話貳七八、一九二六接洽

三睡房靚屋平賣

有客廳廚房，全部新式地氈設備，近十式街東，七號巴士直達華埠，首期付欵七千五百 全價四萬貳千五，有意者請電話八七六、九七一〇。夜 式九一、〇二九八

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或親臨，倘蒙惠顧，無任歡迎。

華民

一三、號東卡都華街漁人大禮堂十一月廿四號禮拜日十貳點開映三場

千金之女

苗金鳳 江漢 李香琴
丁亮 李月清 李鵬飛

苦養孤兒

方艷芬 鳳凰女
羅劍郎 林家聲

十七號禮拜日停映一天

大衆同樂每位壹元 小童每位貳毛五仙

SUNDEL經紀公司

雲埠三街夾Alma住宅 特別設備甚多，以符安樂生活 特別設計爲愉快居住着想 話話 Kathlee Burton 584-5519

泮你比區 劃爲雙聯屋區，上下樓，四睡房，全土庫屋，地段72×110 担任高揭欵，月租三百七十五元。電話 Trudi Cremonese 327-0597

1.88畝位於好風景山脊，保證實業 又2.52畝建築樓宇地點。

新住屋，建創專想特設建築，爲全家人之所愛 電話 Trudi Cremonese 327-0597

4.6畝地連屋，現未分區域買業 在日趨繁榮小市鎮之郊外，North Delta區，特別建築，僅將竣 無遮蔽風境 在Delta Clarke Drive廣闊山脊風境。

Langley區雙聯屋，兩睡房，七百五十平方尺 非常廉價

Haney區商業地段 位於中心地點 汽車油站隔鄰在主要街道。

Clearbrook區 式萬八千九百元屋，兩睡房 無土庫 有樹木，大地段近市鎮五分鐘步行。與Kathleen Burton 584 5519 Trudi Cremonese, 327-0597, Charlie Rumble 526-5908 Sundel Real Es ate, 534-8684,110-20216 Fraser Hwy Langley

自動噴水防火設備
SPRINKLER SYSTEM

本公司經營自動噴水防火系統Sprinkler System經驗豐富有口皆碑。近爲適應僑友之需求，特與王大衛水喉煤氣工程有限公司携手合作，專爲華友各界裝設自動噴水防火設備，保証符合防火條例保險規格，如蒙惠顧可撥電話三二一七 九五九一與王大衛君接洽。

Mor - Gren Mechani Cal Co. Ltd,
5655 Cedarwood St., Burnaby, B. C.

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元 林中一元一依達
芳隣一元四毛五 情痴一元三楊天成
怨女痴男一元二 玲玲二元楊天成
學府情潮一元四 凱綸著 晨星二元
天涯追踪九毛五 林茵著 星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五方琪著
烟波江上愁一元三毛五凌詩著
點點星塵一元三毛五 嚴沁著
失去陽光的人一元三毛五 嚴沁著
特約女郎一元 何行午夜共舞一元八
愉歡陷阱一元一毛五 夏飛著
金心，甜心一元一毛五夏飛著
織夢一元三 蕾蒂著 癡心人三元三
洪流七毛 龍驤著 四個夏天九毛
致富捷徑一元 大呂斯著 離情九毛
家庭實用常識新編一元四 李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元 陳信編
初給英語會話七毛 船二元七瓊瑤
劍谷幽魂全三冊四元六毛五倪匡

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨濺紅花全二冊二元六蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高陽著
金縷鉀劍全二冊三元五曹若冰著
魔中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元二秦紅著
孤劍驚虹全三冊四元二林琪著
珍珠令全六冊八元二東方玉著
勝字旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍著
魔劍恩仇全五冊七元五林菲著
八荒飛龍記二元二 鐵布衫一元八

（外埠另加郵費）
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

酬賓大減價 九折優待

本公司由十一月十五日(星期五)起至廿四日(星期日)止，壹連十天，所有貨品肉食，壹律照原價九折優待。

白米霜蝦例外

減價期內 恕不送貨

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

本公司定於十月十九日開張營業

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘欵包括電動飛机大炮火車動物等

大量批發門售送禮自用

各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，欵式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎

兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

本行出售

金錢 金條 金證劵 GOLD

士高雅銀行各種貸款：

⊡士高雅計劃貸款 (Scotia Plan Loans)

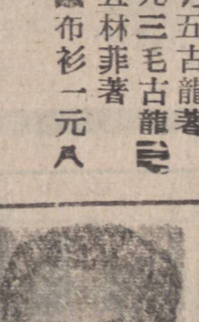
任何人，如欲購買新車，電視機，傢俬或渡假，遊埠，均可隨意到本行申請貸款，我們能替閣下提供最低息口之貸款，每月攤還多少，可將就閣下之經濟預算而定，並替閣下免費購人壽保險。

士高雅銀行
溫哥華華埠分行
喜士定夾哥林比亞街

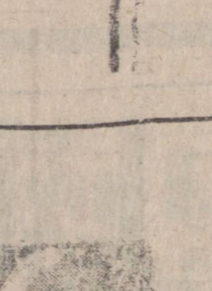
經理：雷唐
主任：李景璇
電話：六八四·五三三五

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284



伍澤濂 733-5743

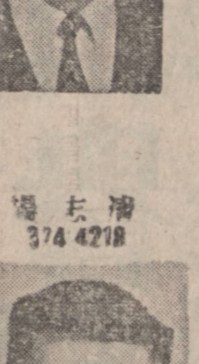


鍾天驥 876 4575

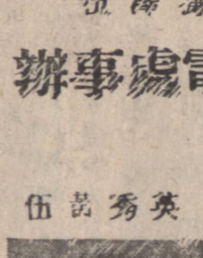
楊志倩 324 4218

雷廣延 980 3098

伍澤森 327-7842



825-7496



伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請 駕臨，竭誠服務

本號每日接有各埠商業樓新盤，請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

最近接到新盤

▲四九零六號古壁街，兩睡房靚屋，土庫有三睡房廚房浴室，獨立門戶，新石米牆，屋主已購新屋，五萬餘元。

▲域多利近五十街，一廳三睡房，土庫另有兩睡房廁所等，該屋內外翻新，風景優美，平賣五萬餘。伍澤濂

▲十三組新型裕文，第一街夾伍孖素，材料上等而華麗，廳房特別寬大 全部硬木地台，投資良機

△八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備 土庫另有兩房一廳廚房水厠，取價六萬餘元 鍾偉業

▲四四八西十九街，上下共三副水厠，兩廳三房，土庫有兩房及水厠，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元 鍾偉業

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濂

▲埠邊商業廣場餐館。短鐘期，每日生意八小時，平均每月生意四千三百元。若加長營業時間，生意可能擴展。

▲雜貨店連實業，十年來首次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬三千五百元 問伍澤濂

▲短鐘期餐館，每日生意約二百元，每週開五天，人力問題割價廉讓，取價五萬九千元。問伍澤濂

▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩副浴室厠所 開價四萬三千元。問伍澤濂

▲中型雜貨店連實業，短鐘期 每週開六天 每月生意一萬四千，更兼樓上兩組柏文出租，開價十五萬二千元。問伍澤濂

▲西區旺街雜貨店，售生菓瓜菜甚多，好利潤 每月生意一萬六千元，取價一萬八千五百元。以上詳情請問伍澤濂。

▲一庫兩睡房靚屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平賣四萬四千五百元，請參觀還價。

▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線 煖爐，水喉浴室等，開價四萬九千五。

▲新屋地段一幅，在七零號菲李沙街，可建華麗大屋，或上下層孖屋，或可照你的屋劃建造。

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲本汝比區靚屋，坐落于兩條六十尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▶中型菓店數間，每天由二百多元起，地点優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

▲新上下層孖屋，每層一廳三睡房，各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。

▲樂意爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

以上諮問：楊志倩： 三二四—四二一八
雷廣延： 九八〇—三〇九八

▲建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷煖氣，地下停車位，每年學收租可達四萬餘元，首期十五萬可成 。問楊志倩